V. 18 N. 2 MAIO-AGO 2019 **ISSN** 2447-9047

Jiálogos Possíveis

1 PERSONAL INVESTIGADOR PELA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA. PROFESSOR ASSOCIADO DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA. DOCTOR EM FILOLOGIA Y DOCTOR EM HISTORIA POR LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA. COORDINADOR DE LA ESPECIALIDAD DE LOS ESTUDIOS GENERALES DEL MÁSTER DE LOS ESTUDIOS EM ASIA ORIENTAL DA USAL.

Universidade de Salamanca (USAL), Espanha.

Recebido: fevereiro de 2019 Aprovado: abril de 2019

Wú yífang: educadora china y defensora de los derechos de las mujeres

WÚ YÍFĀNG: CHINESE EDUCATOR AND DEFENDER OF THE HUMAN RIGHTS OF WOMEN

Xu Jinjing¹

RESUMEN

Wú Yífāng, la primera mujer en el mundo que dejó su nombre en la Carta, fue una de las cinco primeras graduadas de Ginling Women's College, y más tarde, también fue la primera rectora universitaria en la historia de China. A lo largo de su vida, estuvo luchando por el derecho de las mujeres chinas a la educación y por todos los aspectos de la condición femenina, así como trabajando por la liberación y la independencia ideológica de las mujeres chinas.

Palabras clave: China; Mujer; Libertad; Educación; Universidad.

ABSTRACT

Wú Yífang, the first woman in the world who left her name on the Charter, was one of the first five graduates of Ginling Women's College, and later, she was also the first university rector in Chinese history. Throughout her life, she was fighting for the right of Chinese women to education and for all aspects of the female condition, as well as working for the liberation and ideological independence of Chinese women.

Keywords: China; Woman; Freedom; Education; University.

El 26 de junio de 1945, la ceremonia de la firma de la Carta de las Naciones Unidas se celebró en San Francisco War Memorial and Performing Arts Center; fue la primera que salió a firmar fue la delegación china, entre cuyos ocho representantes había una mujer, Wú Yífāng (1893–1985), aparte de ser la primera mujer del mundo que dejó la firma en la Carta de las Naciones Unidas, también fue doctora en biología, y primera rectora universitaria en la historia de China.

WÚ COMO UNIVERSITARIA

Wú Yífāng había nacido en Wǔchāng (actual Wǔhàn), en una familia culta de origen Hángzhōu, su padre era un funcionario de base. Cuando tenía 16 años, su padre se suicidó al recibir una acusación calumniosa; dos años después, en un solo mes, su hermano, hermana y madre murieron uno tras otro; unos años más tarde, su hermana pequeña también desapareció. En 1906, se matriculó en una escuela misionera con la ayuda de su tío, lo que le permitió tener la oportunidad de acceder a la Ginling Women's College en 1915.

El Ginling Women's College, conocido en chino como *Jīnling Nǚzǐ Dàxué* (金陵女子大學), fue fundado en Nankín en el mismo año de 1915, financiado por una serie de iglesias americanas, entre ellas: Presbyterian Church in the United States of America, The Methodist Episcopal Church, Methodist Episcopal Church, American Baptist

Churches USA y Discípulos de Cristo¹. Su primera directora fue americana, Laurence Thurston; en su primer curso, solo hubo once alumnas matriculadas, Wú Yífāng fue una de ellas.

El Ginling Women's College a menudo es considerado como la primera universidad femenina en la historia de China, pero eso es porque se olvidaron que había otra universidad de mujeres fundada anteriormente, concretamente la North China Union College for Women, conocida en chino como *Huáběi Xiéhé Nůzǐ Dàxué* (華比蘇中女子大學), que se inició en 1905.

Llegando a 1919, entre las once universitarias matriculadas, sólo cinco llegaron a graduarse, Wú Yífāng también estaba en esa lista. Después de la graduación, ella no dejó su carrera universitaria, sino decidió ir a EE.UU. en 1921, y logró el título de doctora en biología por la Universidad de Míchigan en 1928.

WÚ COMO RECTORA

Mientras recibía su título de doctorado en 1928, recibió también una carta de China, desde Ginling Women's College, la cual contenía el nombramiento de Rectora. ¿Por qué fue elegida? Y ¿por qué en ese momento? Para aclarar esto, tenemos que empezar desde 1922.

Del 4 al 8 de abril de ese año, la World

٠

¹ Zhāng Liánhóng 張連紅. Historia de Ginling Women's College (金陵女子大學校史 Jīnlíng Nǔzǐ Dàxué xiàoshǐ). Nankín: Jiangsu People's Publishing House, 2005. P. 17.

Student Christian Federation (WSCF) celebró su undécima reunión anual en la Universidad Tsinghua, de Pekín. Pero esta iniciativa tropezó con notables objeciones de estudiantes chinos no cristianos. El 9 de marzo, un mes antes del inicio de la reunión anual, se había constituido en Shanghái "Liga la Estudiantes no Cristianos"(非基督教學生同盟 Fēi Jīdūjiào Xuéshēng Tóngméng), que se posicionó en contra de esta Reunión Anual en China. Un día después de la clausura de la Reunión Anual de WSCF, la Universidad de Pekín realizó la Conferencia del Discurso no (非宗教演講大會 Religioso Fēi Zōngjiào Yănjiăng Dàhui). En ella, Cài Yuánpéi pronunció un discurso titulado El movimiento no religioso (非宗教運動 Fēi zōngjiào $yùnd\partial ng)^2$.

Durante todo este periodo, el tema principal de los debates académicos se centró en las escuelas misioneras y en la enseñanza de la religión, todavía no se abordó el tema de la soberanía de la educación³. Yú Jiājú⁴

consideraba que la educación de las iglesias representaba una agresión que obstaculizaba la unidad de la educación china. Al mismo tiempo, tomó la iniciativa de proponer el lema de "recuperar la soberanía de educación".

1) Todos los extranjeros que donen fondos para establecer escuelas, y sigan los procedimientos de las diversas regulaciones escolares promulgadas por el Ministerio de Educación, deberán solicitar la aprobación del Departamento Administrativo

Pekín: China Renmin University Press (中國人民大學出版社), 1923, pp. 262-278.

² Cài Yuánpéi 蔡元培. "[El movimiento no religioso]" (非宗教運動 Fēi zōngjiào yùndòng). En Zhāng Xiǎofū 張曉夫 (Ed.), [Obras completas de Cài Yuánpéi] (蔡元培全集 Cài Yuánpéi quánjí) (Vol. IV, pp. 591-592). Shēnzhèn: Zhejiang Education Press (浙江教育出版社), 1998, Vol. IV, pp. 591-592.

^{&#}x27; Texto original: "於中華民族之前途至大的危險的,當首推數會教育。 教會任中國取得了傳教權與教育權,實為中國歷史上之 千古痛心事。"

⁴ Yú Jiājú 余家菊. "[Cuestiones de la Educación Misionera] (教會教育問題 Jiàohuì jiàoyù wèntí)". En Yú Zǐxiá 余子俠 & Zhèng Gāng 鄭剛 (Eds.), [Biblioteca de los pensadores modernos de China - Yú Jiājú] (中國近代思想家文庫-余家菊卷 Zhōngguó jìndài sīxiǎngjiā wénkù - Yú Jiājú juàn).

⁵ Gāo Qí 高奇. [Historia de la educación moderna china] (中國現代教育史 Zhōngguó xiàndài jiàoyù shǐ). Pekín: Beijing Normal University Press (北京師範大學出版社), 1985. P. 61; Lǔ Fāngshàng 呂芳上. [La historia de la República de China] (民國史論 Mínguó Shǐlùn) (Vol. I). New Taipei: The Commercial Press, Ltd. (臺灣商務印書館), 2013. P. 818.

- del Ministerio de Educación, de acuerdo con las normas de este Ministerio para solicitar el reconocimiento⁶.
- 3) En el nombre de la escuela debe figurar la palabra "privada" ⁷.
- 4) El rector de la escuela debe ser un chino. Si el rector fuera originalmente un extranjero, el vicerrector debe ser un chino, y ser la persona representante que solicitó la acreditación⁸.
- 5) Los chinos deben ocupar más de la mitad de la junta directiva, en las escuelas que tienen una junta directiva⁹.
- 6) Las escuelas no deben adoptar la misión religiosa como su propósito¹⁰.
- Los programas escolares deben cumplir con los estándares establecidos por el Ministerio

Texto

Texto

Texto

"學校名稱上應冠以"私立"字樣。"

請求認可。"

"凡外人捐資設立各學校,遵照教育部所頒佈之 各等學校法令規程辦理者,須依照教育部所頒 關於請求認可之各項規則,向教育部行政官廳 de Educación y no deben incluirse las asignaturas religiosas como materias obligatorias¹¹.

Aunque no se recuperó completamente el poder en las escuelas de las iglesias, en aquel momento, la promulgación de esta norma significó, después de todo, una limitación, a nivel legal, a la educación en las escuelas de las iglesias, e indicó la posición del gobierno chino en la salvaguarda de la soberanía nacional educativa.

A pesar de que, el 12 de abril de 1927, Chiang Kai-shek dio un golpe de Estado, y el 18 de abril estableció un gobierno nuevo en Nankín¹², seguía promoviendo la recuperación de la soberanía educativa.

Bajo tal contexto histórico y político, Laurence Thurston, como extranjera que era, ya no podía continuar desempeñando el cargo de rectora de Ginling Women's College, y Wú Yífán, quien era de nacionalidad china, graduada en el College y que acababa de obtener un doctorado, se convertía en la mejor candidata.

CREACIÓN DE MUJERES CON TALENTO

En su discurso de investidura como rectora en 1928, estableció su objetivo de trabajo de la siguiente manera:

"El propósito del college es satisfacer

"學校之校長,須為中國人,如校長原系外國人

original:

original:

original:

者,必須以中I國人充任副校長,即為請求認可時之代表人。"

9 Texto original:
"學校設有董事會者,中國人應占董事名額之過半數。"

10 Texto original:
"學校不得以傳佈宗教為宗旨。"

Texto original: "學校課程,須遵照部定標準,不得以宗教科目列入必修科。"

¹² El gobierno del sur de la República de China ya había trasladado su gobierno desde Cantón a Wǔhàn, desde el enero de 1927.

las necesidades de la situación posterior a la reconquista¹³. Crear líderes femeninos por el bien de la sociedad, y mujeres con talento para todos los trabajos de China¹⁴."

Así comenzó su vida de 23 años como rectora, con una gran contribución al Ginling Women's College. En ese momento, las dificultades que tenía que enfrentar no eran solo guerras y catástrofes, también los prejuicios que todavía existían en la sociedad sobre la educación femenina. No se puede negar que la condición social de las mujeres todavía era baja, incluso ella misma también había sufrido la tradición de pies vendados, aunque al final quedó interrumpida. Por eso, ella consideraba que "la liberación de las muieres debería comenzar independencia, y la independencia de las mujeres se debería comenzar la educación¹⁵."

¹³ Se refiere a la Expedición del Norte (1926-1927). Texto

"本校荆辦之目的是應光復後時勢的需要,造就女界領袖,為 社會之用;培養人才,從事於中國的各種工作。" Yífāng 吳貽芳, 1928, citado en Wáng Xiǎopéng

玉小鵬 "The significance of archives to the study of modern education in China: a case study of the educational thinking of Wu Fang ("對社會至湖)務"之明證

從吳貽芳教育思想研究看教會大學文獻對近代中國教育研究 的重要性 "Duì shèhuì zhìchéng fúwù" zhī míng zhèng - cóng Wú Yífāng jiàoyù sīxiǎng yánjiū kàn jiàohuì dàxué wénxiàn duì jìndài Zhōngguó jiàoyù yánjiū de zhòngyàoxìng)". En Mú Zǐmíng 吳梓明 (Ed.), Essays on Historical Archives of Christian Higher Education in China (中國教會大學歷史文獻研制會論文集 Zhōngguó jiàohuì dàxué lìshǐ wénxiàn yántǎohuì lùnwénjí). Hong Chinese Kong: The University Press (中文大學出版社), 1995, pp. 524-533.

Texto original: "女性的解放從獨立開始,女性的獨立從教育開始。" Ruìgāng 黎嗣 (2012). [Educadora china - Wú

Para poder ofrecer a más mujeres chinas la oportunidad de recibir una educación universitaria, comenzó a reducir lentamente el impacto de la iglesia en la universidad. El requisito para las estudiantes de pertenecer a una familia religiosa, o de haber asistido a una escuela secundaria de la iglesia ya no dejaron de ser requisitos previos para la admisión, y las clases religiosas se convirtieron en optativas de acuerdo con los requisitos políticos.

Wú Yífáng nunca permitió que sus estudiantes abandonasen la escuela debido a problemas económicos. Si encontraba alguna estudiante que venía de una familia pobre, por lo general, le ofrecía algunas oportunidades de trabajo en el College, por ejemplo, cuidar la biblioteca, limpiar el laboratorio, etc., para que pudieran ganar algo de dinero para sus estudios.

La enseñanza de Ginling Women's College bajo su liderazgo no era aburrida a ciegas, sino que presta gran atención al desarrollo de todos los aspectos de las estudiantes. Todas podían hablar inglés con fluidez. Además, había clases de música (las llamaban ritmo), de educación física, etc.

Wú Yífāng respetaba el derecho de las estudiantes al amor libre y nunca interfería. Debido a que se descubrió que algunas estudiantes salían del campus para las citas, y volvían por la noche saltando el muro y entrando por la ventana, por su seguridad, transformó un salón de residencia en muchas habitaciones pequeñas decoradas, con mesas y

original:

Yífāng] (中國女教育家——吳貽芳 Zhōngguó nǚ jiàyùjiā - Wú Yífāng). Shanghái: Shanghai TV (上海電視台).

sillas. Todos los días, antes de las nueve de la tarde, las universitarias podían quedar con su novio en ese lugar.

DURANTE LA GUERRA

Desde el Incidente de Mukden (también conocido como el "Incidente del 18 de Septiembre" en China), en 1931, hasta la rendición japonesa en 1945, China experimentó catorce años de Guerra de Resistencia contra la Agresión Japonesa, que duró ocho años más que los casi seis años de campos de batalla europeos de la Segunda Guerra Mundial (1939 a 1945).

En la noche del 7 de julio de 1937, las tropas japonesas hicieron una maniobra cerca del puente Lúgōu, provocando así el incidente del puente Lúgōu (incidente del puente de Marco Polo), después del incidente, la situación de resistencia en China se volvió muy seria.

A fines de 1937, Shanghái cayó el 12 de noviembre y la capital de China, Nankín, el 13 de diciembre. En 1937, después del estallido de la guerra chino-japonesa a gran escala, tanto Sìchuān como Yúnnán, al ser regiones situadas al sudoeste de China, una gran zona alejada del campo de batalla principal, se convirtieron en un lugar de refugio para muchas otras universidades. Unas universidades formaron National Southwestern Associated University (國立西南聯合大學 Guólì Xīnán Liánhé Dàxué) en Kūnmíng, de la provincia de Yúnnán, y otra universidad conjunta fue la West China Union

University, en Chéngdū de la provincia de Sìchuān. Esta segunda contaba con la participación de Ginling Women's College, junto con Cheeloo University, University of Nanking, la Universidad Central Nacional y Yenching University, estas universidades organizaron conjuntamente la enseñanza durante la guerra en Huáxībà de Chéngdū. Estas universidades integraron sus facultades, así, la universidad conjunta tuvo cinco facultades: Filología, Derecho, Ciencias, Medicina, y Agricultura; y hubo unos sesenta o setenta departamentos. Los estudiantes de cada universidad pudieron elegir optativas de otras cuatro universidades.

Al comienzo de la guerra, la enseñanza de la universidad unida se realizó en Chéngdū, pero a medida que avanzaba la guerra, Chéngdū inevitablemente comenzó a verse devastado por el conflicto. El 8 de noviembre de 1938, la fuerza aérea japonesa bombardeó Chéngdū por primera vez. Desde entonces, hasta noviembre de 1944, Chengdu recibió 31 bombardeos durante estos seis años. Entre ellos, los tres ataques que tuvieron lugar el 11 de junio de 1939, el 24 de julio de 1940 y el 27 de julio de 1941 fueron los más trágicos. Para evitar el bombardeo japonés en Chéngdū, la escuela fue reubicada temporalmente al pie del monte Éméi, una montaña sagrada compartida entre el budismo y el taoísmo.

Además, Ginling Women's College no se trasladó enteramente a Chéngdū, Wú Yífāng, Wilhelmina "Minnie" Vautrin y otros 35 docentes se quedaron¹⁶ para cuidar el

-

¹⁶ Lí Ruìgāng 黎瑞剛. (2012). [Educadora china - Wú Yífāng] (中國女教育家——吳貽芳 Zhōngguó

campus de Nankín, y protegieron a un gran número de mujeres chinas de las atrocidades japonesas durante la Masacre de Nankín, aprovechando el campus universitario.

DESPUÉS DE 1949

Después de 1949, debido a la urgente necesidad de personas de talento en la restauración y el desarrollo industrial del país, China experimentó un rápido crecimiento en el número de universitarios. Desde la perspectiva de la participación de las mujeres en la educación superior, podemos ver que en la década de 1930 y principios de 1960, la proporción de mujeres chinas universitarias aumentó de 12,08% en 1932 a 26,27% en 1954, siempre más alto que España. En 1973, China era 30,77%, y en 1974 era 33,76%, que era básicamente similar a España.

A finales de la década de 1940 y principios de la década de 1950, debido al clima político y la presión del desarrollo industrial, el Partido Comunista de China dirigió un gran proyecto de reorganización de las instituciones de educación superior. Durante esa reforma, el Ginling Women's College de Nankín se fusionó con la Universidad de Jīnlíng. Pero, más tarde, la Universidad de Jīnlíng también fue revocada en 1952, por lo tanto, la parte antigua de Ginling Women's College fue enviada para fusionarse con la Facultad de Educación de la Universidad de Nankín, para formar el Colegio

nǚ jiàyùjiā — Wú Yífāng). Shanghái: Shanghai TV (上海電視台).

Normal de Nánjīng. Desde entonces el Ginling Women's College pasó a la Historia.

Las opiniones sobre la fusión de Ginling Women's College con alguna universidad integral en Nankín ya se plantearon muchas veces antes de 1949, pero Wú Yífāng las rechazó. Porque, ella creía que la sociedad china en ese momento todavía no estaba completamente preparada. Ella creía que, si no existía una institución de educación superior femenina en China, las mujeres no llegarán a ser las líderes de su propia vida escolar. Si se fusionaban, perderían la posición femenina, lo que no favorecería al desarrollo de la educación femenina.

Según los recuerdos de las alumnas del aquel periodo, en la clase de química después de la fusión, los análisis, entre los alumnos de la antigua Facultad de Educación de la Universidad de Nankín, siempre los realizaban los chicos, y las chicas los miraban por detrás, pero eso nunca ocurría con las antiguas alumnas de Ginling Women's College, siempre lo realizaban ellas mismas. Este fenómeno demuestra plenamente que las opiniones anteriores de Wúeran correctas, y demuestran también su éxito en la formación de mujeres independientes.

En 1987, la Universidad Normal de Nankín restauró oficialmente el nombre de Ginling Women's College y se convirtió en una academia bajo la Universidad Normal de Nankín. Sin embargo, Wú Yífāng no llegó a ver ese día, ella falleció en 1985. Antes de su muerte, siempre había estado intentando restaurar el nombre de su universidad. Ella nunca estuvo casada, o, como ella decía, estaba

casada con la educación.

La promoción de Wú Yífang de la educación femenina en China y su éxito en la construcción de la educación femenina son obvias para todos. Ella ha convertido convirtió a una universidad femenina misionera en una universidad femenina de primera clase, la más prestigiosa durante el período de la República de China. Las mujeres graduadas de Ginling Women's College se pueden encontrar en muchos campos de estudios sociales, científicos y académicos en el período moderno de China. La escritora Bīngxīn dijo: "Nunca he sido alumna de la maestra, Wú Yífāng, pero siempre admiro a mi maestra más admirada en lo más profundo de mi corazón, Wú Yífāng."

En 2009, el porcentaje de mujeres universitarias en China superó el 50% ¹⁷, fue del 50,48%. En 2016, fue del 52,53% ¹⁸, aunque no alcanzó el nivel de España a finales del siglo XX, pero ya muestra un significativo aumento.

_

¹⁷ Hán Jìn 韓進. Educational statistics yearbook of China 2009 (中國教育統計年鑒 2009 Zhōngguó jiàoyù tǒngjì niánjiàn 2009). Pekín: People's Education Press (人民教育出版社), 2010. P. 5

¹⁸ Liú Chāngyà 劉昌亞. Educational statistics yearbook of China 2016 (中國教育統計年鑒 2016 Zhōngguó jiàoyù tŏngjì niánjiàn 2016). Pekín: China Statistics Press (中國統計出版社), 2017. P.

REFERENCIAS

Gāo Qí 高奇. [Historia de la educación moderna china] (中國現代教育史 Zhōngguó xiàndài jiàoyù shǐ). Pekín: Beijing Normal University Press (北京師範大學出版社), 1985. Hán Jìn 韓進. Educational statistics yearbook of China 2009 (中國教育統計年鑒 2009 Zhōngguó jiàoyù tŏngjì niánjiàn 2009). Pekín: People's Education Press (人民教育出版社), 2010.

Lí Ruìgāng 黎瑞剛. (2012). [Educadora china - Wú Yífāng] (中國女教育家——吳貽芳 Zhōngguó nǚ jiàyùjiā – Wú Yífāng). Shanghái: Shanghai TV (上海電視台).

Liú Chāngyà 劉昌亞. Educational statistics yearbook of China 2016 (中國教育統計年鑒 2016 Zhōngguó jiàoyù tŏngjì niánjiàn 2016). Pekín: China Statistics Press (中國統計出版社), 2017.

Lǚ Fāngshàng 呂芳上. [La historia de la República de China] (民國史論 Mínguó Shǐlùn) (Vol. I). New Taipei: The Commercial Press, Ltd. (臺灣商務印書館), 2013. Wáng Xiǎopéng 王小鵬. "The significance of archives to the study of modern education in China: a case study of the educational thinking of Wu Yi Fang ("對社會至誠服務"之明證——

從吳貽芳教育思想研究看教會大學文獻對近代中國教育研究的重要性 "Duì shèhuì zhìchéng fúwù" zhī míng zhèng – cóng Wú Yífāng jiàoyù sīxiǎng yánjiū kàn jiàohuì dàxué wénxiàn duì jìndài Zhōngguó jiàoyù yánjiū de zhòngyàoxìng)". En Mú Zǐmíng 吳梓明 (Ed.), Essays on Historical Archives of Christian Higher Education in China (中國教會大學歷史文獻研討會論文集 Zhōngguó jiàohuì dàxué lìshǐ wénxiàn yántǎohuì lùnwénjí). Hong Kong: The Chinese University Press (中文大學出版社), 1995, pp. 524-533. Yú Jiājú 余家菊. "[Cuestiones de la Educación Misionera] (教會教育問題 Jiàohuì jiàoyù wèntí)". En Yú Zǐxiá 余子俠 & Zhèng Gāng 鄭剛 (Eds.), [Biblioteca de los pensadores modernos de China - Yú Jiājú] (中國近代思想家文庫-余家菊卷 Zhōngguó jìndài sīxiǎngjiā wénkù - Yú Jiājú juàn). Pekín: China Renmin University Press (中國人民大學出版社), 1923, pp. 262-278.

Zhāng Liánhóng 張連紅. Historia de Ginling Women's College (金陵女子大學校史 Jīnlíng Nǚzǐ Dàxué xiàoshǐ). Nankín: Jiangsu People's Publishing House, 2005.



REVISTA DIÁLOGOS POSSÍVEIS

Editor: Prof. Dr. José Euclimar Xavier Menezes

Centro Universitário Social da Bahia (UNISBA)

Avenida Oceânica 2717, CEP – 40170-010

Ondina, Salvador – Bahia.

 $\textbf{E-mail:}\ dialogos@unisba.edu.br$

Telefone: 71- 4009-2840